



行不改名 坐不改姓？

會記得細漢的時陣足愛看布袋戲，有時連隔轉日欲考試都無咧共信篤。彼當陣，不時會聽著「大丈夫行不改名，坐不改姓」這句話，是咧講家己是一个英雄好漢。彼當時認為「行不改名，坐不改姓」是當然的代誌，並無啥物稀奇。毋過，大漢了後，感覺並無遐爾仔單純。

20 外年前，捌拄著一位南澳鄉公所的職員，阮攏叫伊『老漢』。有一日我專工問伊講『老漢、老漢，你為什麼姓漢？』伊就受氣受氣應我講：『Tah-mah-toh，我去登記戶口時，他們要我改一個漢姓，我就說，那我就姓漢。』以後嘛捌聽過有兩位排灣族的原住民立委，明明都是親兄弟，煞是無仝姓，可能嘛是仝款的原因。

聽講咱臺灣各族群的原住民，個號名的方式並無一定仝款，干焦有一項較相仝的，就是攏共家己的名園佇上頭前，繼來是爸母的名，抑是阿公阿媽的名，而且攏親子連名。上特別的是蘭嶼的 Tao 族，一世人可能至少有三個名。頭一個是爸母共伊號的名，而且個爸母恰阿公阿媽嘛同時愛改名做某乜人的爸母恰阿公阿媽。比論講大团是 Si Rapongan、爸母著愛改名做 Siaman/Sinan Rapongan、阿公嘛愛改做 Siapen Rapongan，這就是個三代人的名。

較早美國的頭號敵人——國際恐怖組織 Al Qaeda 的頭人 Bin Laden，伊的本名是 Osama bin Laden，號名恰咱台灣的原住民欲仝款，Osama 是伊的名，bin Laden 表示伊是 Laden 的团。另外，佇 20 幾年前，我捌熟似一位東南亞國家的大粒頭官員，伊的名叫做 Gafa bin Baba，嘛是仝一个情形。

閣倒轉來講咱臺灣人的字姓，佇平埔族地區就出現一寡真罕有的，親像力、東、蘭、買、兵、蒙、及、机、雞、姬，恰接受賜姓的潘、戴、偕等等。甚至因為戶政人員的疏忽，將涂、涂、塗清彩寫寫咧，閣較識的是姓余的變做姓余的。照按呢看起來，無論是改名抑是改姓，若親像嘛毋是啥物款的大代誌嘛！敢毋是咧？

作者：陳憲國

☆詞彙學習☆

【隔轉日】keh-tńg-jit：隔天、隔日。

【信篤】sìn-táu：相信

【Tah-mah-toh】：以原住民族口吻講「他媽的」。

【Tao 族】：即達悟族／雅美族

【Al Qaeda】：阿爾蓋達組織

【Bin Laden】賓拉登，(阿爾)蓋達組織的首領。

【Si aman Rapongan】：蘭嶼的名作家夏曼·藍波安

【識】hàm：誇張的

【罕有】hán-iú：很少見

☆文法學習☆

【受氣受氣】：閩南語的疊詞非常豐富，在形容詞方面，兩字疊詞表示弱化原意。例如「受氣受氣」表示有點生氣。此時第一個「氣」需變調，不能唸本調。要表達「很生氣」時，則可在「受氣」之前加上「誠」、「非常」或「足」。